




9

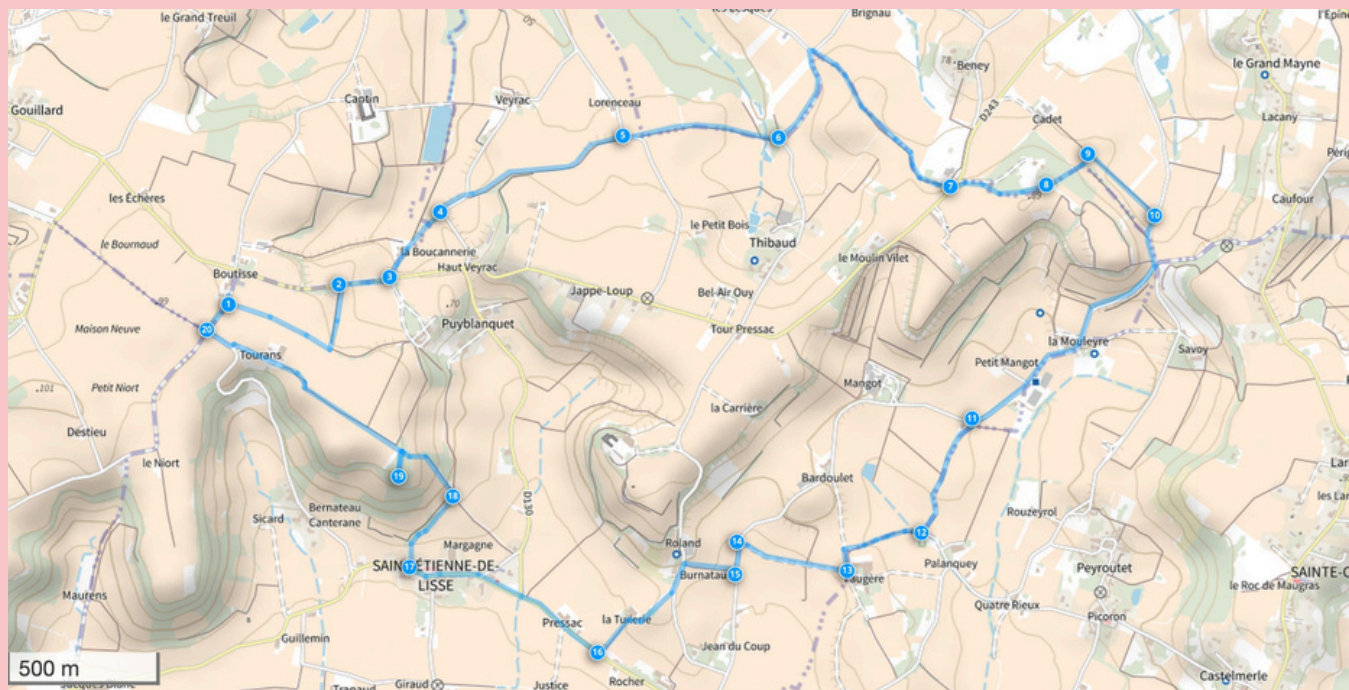
A LA CROISÉE DES APPELLATIONS


At the crossroads of designations

 St-Christophe des Bardes -
Parking face au Ch. Boutisse


 11 km

 3h15



 Partez à la découverte du vignoble, avec pour thématique celle des Appellations d'Origine Contrôlée (A.O.C.)! Saint-Émilion en compte deux, mais cette balade vous mène plus loin, aux frontières du vignoble, pour en apprendre davantage sur d'autres A.O.C voisines et moins connues.

- 1 Au niveau du parking situé en face du Ch. Boutisse, traversez la route, puis avancez dans la rue en face. Prenez le sentier à gauche qui passe derrière le château. Avancez dans les vignes pour emprunter le premier chemin à gauche. Vous rejoignez ensuite la route goudronnée.
- 2 Prenez à droite sur 100 mètres environ.
- 3 Traversez la route pour prendre la route suivante à gauche. Vous vous trouvez dans une cour de maison. Passez à droite de la bâtisse et avancez sur le chemin enherbé.
- 4 Vous arrivez au niveau d'une route goudronnée. Traversez-là et suivez le chemin enherbé en face qui ressemble à un fossé. Marchez entre les vignes et les arbres tout droit. Contournez le fossé par la droite (vous passez entre deux balises vertes).
- 5 Traversez la route goudronnée. Continuez tout droit sur le chemin enherbé (balises vertes). Descendez la pente jusqu'à la petite mare.
- 6 Au niveau de la route, prenez à gauche jusqu'au panneau "3.5 tonnes sauf livraisons". Tournez à droite juste avant le panneau (balises vertes) dans le chemin de vignes. Continuez tout droit en longeant les vignes jusqu'à la route.
- 7 Traversez la route (attention à la circulation). Continuez en face par le chemin longeant les arbres à gauche (balises vertes).
- 8 Au bout de la parcelle, continuez tout droit (balise verte). Un chemin en pente vous conduit dans un bois. Plus loin, vous rejoignez un panneau indiquant "Chemin des Leyques à la Mouleyre".

Discover the vineyards on the "Designations of Origins" topic!  Saint-Émilion's vineyard gathers two different designations, but this walk leads you further away. All along the vineyard borders, you will learn more about other nearby less known designations.

- 1 From the carpark across the road from Ch. Boutisse, cross over the road and walk into it. Turn left on the path behind the château. Walk through the vines up to the first path on your left. Take this path to join the tarred road.
- 2 Turn right and walk for about 100 meters.
- 3 Cross over the road and take the next street on the left. You reach a courtyard. Turn around the building on the right and continue on the grassy path.
- 4 At the tarred road, cross straight over and follow a grassy path ahead that looks like a ditch. Walk through the vines and the trees. Then, walk around a ditch (between 2 green signs).
- 5 Cross over the tarred road. Carry straight on the grassy path (green signs). Walk down the slope to a small pond.
- 6 At the road, turn left and continue up to the "3,5 tonnes sauf livraisons" sign. Right before the signpost (green sign), turn right on the path going through the vines. Keep walking along the vines until you reach the road.
- 7 Cross over the road (be careful for the traffic). Then take the path to the left going along the tree line (follow the green signs).
- 8 At the end of the plot, carry straight ahead (green signs). A path goes down into the woods. Further on, you reach a sign indicating "Chemin des Leyques à la Mouleyre".

- 9 Tournez à droite jusqu'à la route goudronnée. Vous pourrez admirer un magnifique point de vue sur Saint-Genès-de-Castillon et Puisseguin.
- 9 Turn right up to the tarred road. From there, you can enjoy a magnificent viewpoint over Saint-Genès-de-Castillon and Puisseguin.
- 10 Au croisement suivant, tournez à droite. Poursuivez encore à droite direction "Côte de Mouleyre, Ch. Faugères, Ch. Mangot" (balise verte). Parcourez environ 1 km sur cette route goudronnée jusqu'à trouver un chemin sur le côté gauche (marqué par une flèche verte sur une balise).
- 10 Turn right at the next junction. Then turn right again in the direction "Côte de Mouleyre, Ch. Faugères, Ch. Mangot" (green signs). Walk for about 1 km on this tarred road until you reach a path on the left (indicated by a green arrow on a sign).
- 11 Tournez à gauche dans les vignes. Continuez sur ce chemin jusqu'à un court de tennis. Passez devant le Ch. Mangot et poursuivez sur la route.
- 11 Turn left in the vines. Continue on this path up to the tennis court. Walk past Ch. Mangot and continue on this road.
- 12 À la balise verte, tournez à droite. Vous longez l'ancienne chartreuse du Ch. Faugères.
- 12 At the green sign, turn right. Walk past the ancient farm house of Ch. Faugères.
- 13 Tournez à gauche dans la cour du Ch. Faugères. Prenez à droite l'allée d'entrée vous ramenant sur la route.
- 13 Turn left in the courtyard of Ch. Faugères. Continue on the right in the path leading you to the top of the hill and back to the road.
- 14 À la route, tournez à gauche. Prenez le premier chemin à droite qui permet de rejoindre le chai moderne de Faugères sur la colline. Au niveau du chai, tournez à gauche et continuez sur 150m environ.
- 14 At the road, turn left. Take the first path on the right which leads you to Ch. Faugères's modern cellar, at the top of the hill. At the cellar, turn left and walk on for about 150 meters.
- 15 À la croix monumentale, longez la vigne et passez à droite du poste de transformation à haute tension puis descendez jusqu'à la route.
- 15 At the old cross, walk along the vines, bypass the high voltage transformation station on the right and walk down until you reach the road.
- 16 De retour sur la route, prenez à droite jusqu'à l'entrée du village de ⓘ St-Étienne-de-Lisse. Poursuivez jusqu'à ⓘ l'église (en direction de ⓘ St-Laurent-des-Combes).
- 16 On the road at the bottom of the path, turn right until you reach the entrance of ⓘ St-Étienne-de-Lisse. Carry on walking until you reach the ⓘ church (Follow the direction ⓘ St-Laurent-des-Combes).
- 17 Sur la droite, quelques mètres après l'église, empruntez le sentier qui monte le long des arbres.
- 17 A few meters after the church, turn right on the path along the trees leading up to the top of the hill.

18 Continuez de monter en poursuivant à gauche. Ne vous arrêtez pas tant que vous n'avez pas atteint le sommet de la colline.

19 Une fois en haut, votre chemin se poursuit en face. Ne manquez pas le ! magnifique point de vue de la Croix de Tourans, situé au fond du bosquet sur votre gauche. Revenez ensuite sur vos pas pour continuer à gauche entre les vignes (balises vertes- jaunes).

20 En poursuivant tout droit, vous arrivez au niveau d'un chai couleur beige. Passez devant et continuez tout droit. Au bout du chemin, tournez à droite pour rejoindre votre point de départ.

18 Keep on walking up to the left and don't stop until you reach the top of the hill.

19 Once at the top, the path continues ahead of you. Don't miss the ! magnificent viewpoint behind the Tourans' Cross, at the end of a small grove on your left. Retrace your steps, turn left and walk through the vines (green and yellow signs).

20 Straight ahead, you reach a beige coloured cellar. Walk past the cellar and continue straight on. Turn right at the end of the path to make your way back to the starting point.

